

中国汉语水平考试 (HSK) 研究书系

漢

HSK

语言测试  
及测量理论研究

北京语言大学汉语水平考试中心 编  
主编：张 凯

Studies on Language Testing  
and Measurement Theories

北京语言大学出版社

中国汉语水平考试 (HSK) 研究书系

*A Series of Studies on the Chinese Proficiency Test (HSK) of China*

# HSK

## 语言测试及测量理论研究

---

Studies on Language Testing and Measurement Theories

北京语言大学汉语水平考试中心 编

主编 张 凯

北京语言大学出版社

(京)新登字157号

图书在版编目(CIP)数据

语言测试及测量理论研究 / 北京语言大学汉语水平考试中心编, 张凯主编.

—北京: 北京语言大学出版社, 2005

(中国汉语水平考试(HSK)研究书系)

ISBN 7-5619-1455-5

I. 语…

II. ① 北… ② 张…

III. 汉语—语言能力—测试—研究

IV. H19

25

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第067058号

---

书 名: 语言测试及测量理论研究

责任印制: 汪学发

---

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京海淀区学院路15号 邮政编码: 100083

网 址: [www.blcup.com](http://www.blcup.com)

电 话: 发行部 82303648/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

印 刷: 北京北林印刷厂

经 销: 全国新华书店

---

版 次: 2005年7月第1版 2005年7月第1次印刷

开 本: 710毫米×1000毫米 1/16 印张: 12.75

字 数: 177千字 印数: 1—3000

书 号: ISBN 7-5619-1455-5/H.05067

定 价: 32.00 元

---

凡有印装质量问题, 本社负责调换, 电话: 82303590

中国汉语水平考试 (HSK) 研究书系  
第一辑

《语言测试及测量理论研究》

主编：张 凯

《中国汉语水平考试 (HSK) 研究报告精选》

主编：谢小庆

《语言测试专业硕士论文精选》

主编：孙德金

《中国汉语水平考试 (HSK) 技术报告》

主编：郭树军

《中国汉语水平考试 (HSK) 工作规范》

主编：陈 宏

A Series of Studies on the Chinese  
Proficiency Test (HSK) of China

Collection One

*Studies on Language Testing and Measurement  
Theories*

Zhang Kai (ed.)

*Selected Research Reports on the Chinese  
Proficiency Test (HSK) of China*

Xie Xiaoqing (ed.)

*Selected Theses of Master Candidates in Language  
Testing*

Sun Dejin (ed.)

*Technical Reports on the Chinese Proficiency Test  
(HSK) of China*

Guo Shujun (ed.)

*The Standards and Regulations of the Chinese  
Proficiency Test (HSK) of China*

Chen Hong (ed.)

# 中国汉语水平考试 (HSK) 研究书系

## 编辑委员会

主 任

孙德金

委 员

陈 宏 郭树军 谢小庆 张 凯

中国汉语水平考试(HSK)自1984年在北京语言学院(今北京语言大学)开始研制,已经走过了二十多年的历程。她伴随着中国改革开放的脚步,伴随着对外汉语教学事业的发展,从无到有,从小到大,成为在国内外有广泛影响的汉语水平测量工具。今天我们编辑出版“研究书系”第一辑五本著作,既是对过去的梳理和总结,更是为了开拓更加广阔的未来,因为我们知道,汉语教学和汉语水平测试在中国国力不断增强的大背景下拥有可以预见的美好前景。

对外汉语教学,或称汉语作为第二语言教学,无论是作为一项事业还是作为一门学科,相对于英语来说,历史是短暂的。而作为对外汉语教学四大环节之一的汉语测试,其开发、研究的历史就更加短了。上世纪80年代初,国内以英语为代表的第二语言教学开始由重知识转向强调语言运用能力,英语的标准化考试TOEFL对听力和阅读能力的考查对英语教学思想的改变产生了重要作用。而在对外汉语教学界,人们当时关注的只是教学中的课程测试或称成绩测试,还没有一种类似TOEFL的标准化语言能力(水平)测试,大大落后于国际第二语言教学理论和实践的发展。在当时的背景下,北京语言学院(今北京语言大学)的一些有识之士敏锐地抓住时机,提出研制汉语水平考试的设想。在教育部、学校领导的支持下,于1984年底成立“汉语水平考试设计小组”,成员有:刘珣、黄政澄、方立、孙金林、郭树军。设计小组在极其艰苦的条件下,完成了各项研制任务。在1985年第一届国际汉语教学讨论会上,刘珣先生代表研制小组作了题为“汉语水平考试的设计与试测”的报告(见《第一届国际汉语

教学讨论会论文选》，北京语言学院出版社，1986:536~542），引起轰动。1988年6月首次在北京语言学院举行正式考试。1990年HSK通过了教育部组织的专家鉴定，鉴定书认为“HSK的研究成果填补了我国汉语测试的一项空白”。1991年HSK正式推向海外。随着对外汉语教学的发展，原本以汉语预备教育（通常学习时限为一至两年）为主体的局面被打破，短期强化教学（通常为半年左右）和汉语言专业本科学历教育（通常为四年）逐渐发展起来，因此对标准化的汉语水平考试产品提出新的要求。北京语言学院汉语水平考试中心顺应形势的要求，先后完成了HSK（高等）（1993年）和HSK（基础）（1997年）的开发研制，最初研制的汉语水平考试产品改称为HSK（初、中等），三者形成了由低到高的系列考试产品，基本满足了对各类母语非汉语学习者水平测试的需求。

语言测试作为一门交叉型应用学科，以语言学、教育测量学、心理测量学等学科为基础，有着自己的研究对象、概念范畴、研究方法和学科目标。简单地说，这个学科的终极目标是要寻找到对语言能力进行准确测量的理论和方法。而由于人类对自身语言能力的认识还处在极其初级的阶段，这一领域的研究就具有了极大的挑战性。我们强调这一点，是因为社会上对汉语水平考试（HSK）的认识还存在着通俗化或称非科学化的现象，换言之，还有人把她视为科学，认为考试不就是出出题，弄份卷子嘛！因而我们会经常听到这样那样的议论。以题目的难度为例，按照标准化语言测试的基本原理，一个题目的难度，不是由教师、应试者或者其他什么人确定的，而是由该题目在一个较大样本的考生群体中的反应决定的。通俗地说，如果这个群体中的多数答对了，该题目表现为容易，反之为难。此外，对题目的区分度，对试卷的信度、效度等，标准化考试都有严格的要求，因此，评价或衡量一个考试产品的质量，关键要看该产品在上述各方面的数据是否符合科学的要求，只要符合要求，一般来说该产品用来测量语言水平（能力）时就会是准的、稳定的。

汉语水平考试（HSK）多年来一直在科学性上不断追求。围绕着“测

什么”、“怎么测”等基本问题,汉语水平考试中心开展了大量的基础研究。“测什么”讲的是通过语言和语言内容等所表现出的语言能力。要确定能够表现语言能力的语言项目、语言内容,就必须充分考虑各个方面的因素,比如语言材料的题材、体裁、语体、风格等,以及汉字、词汇量、语法点项等。这方面的研究成果主要反映在《汉语水平词汇与汉字等级大纲》(1992)和《汉语水平等级标准与语法等级大纲》(1996)中。“怎么测”讲的是测量技术和测量手段。教育测量学和心理测量学的基本原理和方法是汉语水平考试(HSK)的测试理论和技术基础。无论是题目的设计、试卷结构,还是等级划分、分数解释,都有其依据和标准。在信度、效度、题目难度、区分度,以及公平性等方面都要有理论和数据的有力支持。这些方面的研究成果主要反映在本书系的各篇文章和《中国汉语水平考试(HSK)技术报告》中。可以肯定地说,没有科学上的不懈追求和努力,就没有汉语水平考试(HSK)的良好信誉和日益增强的影响力。

汉语水平考试(HSK)作为标准化考试,不仅要做到命题、拼卷、预测、等值等方面的标准化,还要做到考试实施的标准化,这是我们编辑《中国汉语水平考试(HSK)工作规范》的初衷。

本书系的五本书,既各自独立,又互有联系。基本的编辑意图可以表述为:以《语言测试及测量理论研究》表明汉语水平考试(HSK)的基础理论支撑,以《中国汉语水平考试(HSK)研究报告精选》展示汉语水平考试(HSK)的研究成果,以《语言测试专业硕士论文精选》介绍北京语言大学汉语水平考试中心的教学成果,以《中国汉语水平考试(HSK)技术报告》体现汉语水平考试(HSK)的技术实力,以《中国汉语水平考试(HSK)工作规范》说明汉语水平考试(HSK)的操作保证。

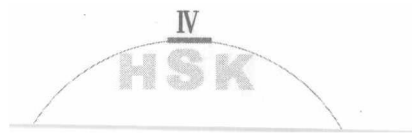
汉语水平考试(HSK)作为世界语言测试园地里的一棵小树,已经枝繁叶茂,与 TOEFL 等语言测试产品一道,服务于世界各国人民语言文化的学习和交流。和任何产品一样,汉语水平考试(HSK)并非十全十美,还

有改进的空间,这已经列入我们的工作计划。而改进同样需要研究,需要建立在科学论证的基础上。社会期待着改进后的汉语水平考试(HSK),我们也将推出改进版的 HSK 的同时,奉献出我们新的研究成果。

中国汉语水平考试(HSK)研究书系

编辑委员会

2005 年 6 月



## 目 录

|     |                               |     |
|-----|-------------------------------|-----|
| 1   | 语言测验和乔姆斯基理论 .....             | 张 凯 |
| 15  | 对外汉语教学学科的基本问题和基本方法 .....      | 张 凯 |
| 30  | 第二语言能力结构研究回顾 .....            | 陈 宏 |
| 42  | 国外语言测验领域对语言能力的研究述评 .....      | 王信旻 |
| 59  | 汉语能力结构差异的检验与分析 .....          | 陈 宏 |
| 79  | Performance 是“运用”还是“表现” ..... | 张 凯 |
| 96  | 结构效度与汉语能力测验——概念和理论 .....      | 陈 宏 |
| 116 | 在语言能力测验中如何建立结构效度 .....        | 陈 宏 |
| 132 | 测量是理论的组成部分——再谈构想效度 .....      | 张 凯 |
| 152 | 信度估计的 $\gamma$ 系数 .....       | 谢小庆 |
| 158 | 15 种测验等值方法的比较 .....           | 谢小庆 |
| 174 | 语言测验的测度和精度 .....              | 张 凯 |
| 197 | 后记                            |     |

## **Contents**

|     |                                                                                                                |              |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 1   | Language testing and Chomsky's theory .....                                                                    | Zhang Kai    |
| 15  | The discipline of teaching Chinese as a foreign language,<br>its main issues and fundamental methodology ..... | Zhang Kai    |
| 30  | A review of research in second language ability<br>structure .....                                             | Chen Hong    |
| 42  | Language ability research in the field of language<br>testing in foreign countries .....                       | Wang Jimin   |
| 59  | An empirical study in difference in structure of<br>Chinese language ability .....                             | Chen Hong    |
| 79  | Does "performance" mean "运用" or "表现"? .....                                                                    | Zhang Kai    |
| 96  | Construct validity and Chinese language ability<br>tests; concepts and theories .....                          | Chen Hong    |
| 116 | What should we do in validating a language ability<br>test? .....                                              | Chen Hong    |
| 132 | Measurement constitutes a part of theory:<br>reconsiderations in construct validity .....                      | Zhang Kai    |
| 152 | $\gamma$ coefficient in reliability estimation .....                                                           | Xie Xiaoqing |
| 158 | A comparative study of 15 approaches to<br>test equating .....                                                 | Xie Xiaoqing |
| 174 | Measure and precision of language testing .....                                                                | Zhang Kai    |
| 197 | Postscript                                                                                                     |              |

# 语言测验 和乔姆斯基理论\*

张 凯

■ **内容提要:** 乔姆斯基的理论可以为第二语言习得研究和语言测验提供理论基础,而语言测验则是语言教学与研究的一个强有力的工具。

■ **关键词:** 乔姆斯基理论 语言测验 第二语言习得

**Abstract:** Chomsky's theory may provide a theoretical basis for SLA research and language testing, and language testing is a powerful instrument in language teaching and research.

**Key Words:** Chomsky's theory, language testing, SLA

语言测验和乔姆斯基理论

## 零 引 言

语言教学和语言测验是应用语言学的一个分支,它把探究人的语言能力作为自己的终极目标。这个目标具有双重意义,其一是研究语言能力,弄清楚它的本质和形成过程,进而对其进行理论上的解释;其二,这种理论解释将直接用于语言教学实践,因为语言教学的现实目的就是使人获得一种语言(第二语言)的语言能力。由此可以说,语言教学和语言测验既要面向理论,又要面向实践,而无论在理论层面还是在实践层面,语言能力都是一个核心问题。语言能力这个概念是从乔姆斯基那里引进

\* 原载《世界汉语教学》1998年第2期。

的,但在语言教学领域,这个概念变得多少有些混乱。针对这种情况,本文认为,语言教学和语言测验可以乔姆斯基为自己的理论基础。我们将从四个方面展开讨论:1. 目前的语言教学和语言测验实践缺乏坚实的理论基础,原有的理论很难使我们实现既定目标。2. 乔姆斯基的理论和语言教学的目标是一致的,用乔姆斯基的理论指导语言教学和测验的实践是最佳选择。3. 语言测验是一个有力的工具,在操作层面上,它可以把乔姆斯基理论和语言教学实践联系起来,而在研究层面上,它又是为理论提供证据的手段,如果我们能充分利用测验工具,则可以使语言教学研究向纵深发展。4. 研究方法的简要说明。

## 一 简要的回顾

语言教学研究,或称第二语言习得研究,现已成为一门独立的学科,习惯上也称为狭义的应用语言学。Ellis(1994:13)指出,“第二语言习得研究的主要目标是刻画学习者关于第二语言的潜在知识,即描写并解释他们的能力”。Bachman(1990:3)也说,“对语言测验的开发和应用来说,一个关于语言能力的明晰而精确的定义是基本条件”。对语言能力的重视,已经成为语言教学界,包括中国对外汉语教学界的共识。早期的语言教学和测验并没有自己的专门理论,语言测验和语言教学一直受到语言学、心理学的影响。对语言教学和测验产生过重大影响的理论,有结构主义语言学、行为主义心理学以及社会语言学的交际理论,这些理论有的至今仍在语言教学和测验的实践中起作用。我们一直借助于这些理论来建立关于语言能力的理论,但现在看来,它们并不足以帮我们完成这样的工作。

### 1.1 历史与现状

#### 1.1.1 教学

教学法的变化基本是和语言理论的发展对应的。早期的教学法是

“语法—翻译法”,这实际上就是描写语法在语言教学上的投影。50年代前后,以 Skinner 为代表的行为主义心理学成为潮流,语言教学中“听说法”便占了主导地位。70年代以来,社会语言学派崛起,“听说法”便被“交际法”、“功能—情境法”代替。

### 1.1.2 测验

一般认为,现代语言测验的迅猛发展以 Lado(1961)的著作为主要标志。Spolsky(1977;1995:353)把语言测验分为三个时期:前科学或传统时期、心理测量—结构主义或现代时期、心理语言学—社会语言学或后现代时期。在现代时期,语言能力被认为是由语言成分和语言技能构成的(Lado,1961;Heaton,1975),在测验形式上,多采用分立式的客观性试题,从这两方面,我们可以看出结构主义和行为主义对测验的影响。直到80年代,这种影响仍然存在,F. Sang 等人(1986)认为语言能力由语言基本知识、语言基本知识的综合及语言的使用三个因素构成,而 John 等人(1987)则说,至少在初级阶段,结构主义方法看来仍是最合适的。Bachman(1990:82)指出,早期的能力理论有两个局限,一是没有指出知识和技能之间的关系,二是忽略了语言应用的环境,于是他提出了自己的交际能力模型,这个模型的理论基础之一是社会语言学的交际理论。90年代语言测验的热点是交际性测验和完善交际能力模型。

## 1.2 结构主义语言学

早期语言能力模型的语言学基础是结构主义,而美国描写学派的影响尤为明显。结构主义作为一种哲学思想,可以说渗透到科学的各个领域。现代语言学的奠基者索绪尔是一位结构主义大师,索绪尔(1916)强调共时性,重视“同一个集体意识感觉到的各项同时存在并构成系统的要素间的逻辑关系和心理关系”。他的一个重要思想是,语言作为一个完整的系统,在任何时刻都是完整的,不管刚才这个系统中发生了什么变化(霍克斯,1977)。这个思想是结构主义式的。霍克斯(1977:8)认为,结构主义者的最终目标是永恒的结构,个人的行为、感觉和姿态都纳入其中,并由此得到它们最终的本质。皮亚杰(1968)指出,所有的结构主义

都有两个共同的方面,一是认为“一个结构是本身自足的,理解一个结构不需要求助于同它本性无关的任何因素”;二是人们已经“能够在事实上得到某些结构”,这表明“结构具有普遍的、并且显然是有必然性的某几种特性”。

遗憾的是,后来的语言学家多少有点违背了结构主义的初衷。这表现在两个方面,一方面,描写学派虽然继承了索绪尔重视共时性的做法,但似乎是把自己陷入了无尽的描写,尚无暇顾及整个结构,如布龙菲尔德(1934)说:“等到我们已有很多语言的大量材料后,我们就必须回到普通语法的问题上来解释为什么会有这样的异同;不过最后做这种研究的时候,将不是推论而是归纳”。另一方面,虽然索绪尔已经透露了探索结构普遍性的愿望,但他的后继者却没有提出一个关于语言能力的明确思想,也没有对语言习得给予足够的关注,如霍凯特(1958)认为,以孩子为中心研究语言的个体发生是一条路子,但因为“入手极为困难”而被他放弃了。从这两个方面看,可以说,结构主义语言学并不包含一种语言学习理论,也没有关于语言能力的假设。如果用乔姆斯基(1986)的话说就是,结构主义所研究的语言不是客观实在,而是带有任意性的外化的语言。

### 1.3 行为主义心理学

行为主义的最大成就在于它的学习理论,这种理论源自巴甫洛夫,后被 Skinner 发挥到极致,著名的“刺激—反应”理论似乎解释了从小白鼠到人的所有学习过程,因而显赫一时。

在语言学习方面,描写学派和行为主义的结合是必然的。结构主义缺少的正是一种学习理论,而行为主义需要的是对语言刺激物的描写。在一个更大的背景下,描写学派和行为主义都可以划入哲学上的经验主义。

在乔姆斯基(1968)看来,行为主义的弱点在于,“忠于肤浅的解释,相信人的心理必定比任何一个已知的心理器官都简单”。更为严重的是,行为主义即使是在心理学范围里,也遇到了极大的困难,“经典性条件反射学说超出了心理学的范围”,因为“心理机能不同于生理机能,不能从

某一有机体移植到另一有机体”(鲁宾逊, 1979)。

#### 1.4 社会语言学的交际理论

海姆斯(1972)提出交际理论时,多少带有修正乔姆斯基理论的意思,从那以后,社会语言学不断取得新成果,而交际理论在语言教学界已经深入人心。社会语言学虽然硕果累累,但其理论上的不足也是明显的,这一点许国璋先生看得很清楚。

许国璋(1985a)指出,社会语言学的理论基础“并不是作为实践的先导而建立的,而是零碎地,几乎是羞羞答答地作为和它的敌体唯理语言学进行论辩时不很严谨地提出来的”,而且,论辩中,海姆斯误用了乔姆斯基的概念,论点也不很严密。在另一篇文章中,许国璋(1985b)认为社会语言学的社会学意义大于其语言学意义。

现代语言学朝两个方向发展:外向型扩大和内向型扩大(沈阳, 1994),社会语言学是一种外向型扩大。由于社会语言学注重语言的外部因素,使用一些社会学的方法,它很容易在两个方面出问题,一方面,“社会语言学家认为不存在单语现象,对个人和对集团都不存在;自然语言行为总是多语的、变化的”(孟索尔, 1987),由此可以推出,人并不具有共同的语言能力;另一方面,和结构主义一样,因为语言总在变化,社会语言学家对语言变体的描写将是没有穷尽的。

## 二 乔姆斯基理论与应用语言学

### 2.1 乔姆斯基对第二语言习得研究的影响

“自1965年以来,语言学的一切发展都是乔姆斯基关于语言学理论的目标的思想促成的”(格林, 1972)。搞语言测验的人对此却异常冷漠,尽管乔姆斯基的理论一直在发展,尽管搞测验的人对测量行为和能力都感兴趣,但乔姆斯基对他们却没有什么触动(Skehan, 1991)。当然,乔姆斯基的影响在语言教学和测验里还是能看到的。在语言教学和测验领